



## Astigarragako Udala

Idazkaritza • Secretaria  
idazkaritza@astigarraga.net

### OHIKO UDAL OSOKO BILKURAREN AKTA

**Bilera-zenbakia:** 2013IPLE0008

**Eguna:** 201-09-26

**Ordua:** 19:00

**Tokia:** Areto nagusia

#### Bertaratuak

- Andoni Gartzia Arruabarrena	BILDU
- Ione Olatziregi Mendiorotz	BILDU
- Berta Arozena Bergara	BILDU
- Isabel Otero Glorie	BILDU
- Raul Redín Hernández	BILDU
- Zorione Etxezarraga Ortuondo	EAJ-PNV
- Bixente Arrizabalaga Bengoetxea	Hamaikabat

#### Bertaratu ez direnak

- Maite Olatziregi Esparza	BILDU
- Agin Rezola Laburu	BILDU
- Ramón Aranzasti Loyarte	EAJ-PNV
- Imanol Lizarralde Marín	Hamaikabat

#### Idazkaria

- Xabin Olaizola Lasa

#### Aztergaiak

EGUNEKO AZTERGAIK	Zk / Nº	ORDEN DEL DIA
2013ko uztailaren 29ko aktaren onarpena	1	Aprobación del acta de 29 de julio de 2013
2014ko Astigarragako jaieguna izendatzea: 839/2013 Dekretuaren baieztapena.	2	Designación de festivo local para el año 2014: Ratificación del Decreto 839/2013.
Onarturiko Dekretuen berri ematea: (856/2013 eta 809/2013).	3	Comunicación de los decretos emitidos: (856/2013 y 809/2013).
Informazioa, galdera eta eskariak.	4	Información, ruegos y preguntas.



## Astigarragako Udala

Idazkaritza • Secretaria  
idazkaritza@astigarraga.net

### Esan-eginak eta erabakiak

1. 2013ko uztailaren 29ko aktaren onarpena      1. Aprobación del acta de 29 de julio de 2.013

Akta, aho batez, onartzen da.

Se aprueba el acta por unanimidad.

2. 2014ko Astigarragako jaieguna izendatzea: 839/2013 Dekretuaren baieztapena      2. Designación de festivo local para el año 2014: ratificación del Decreto 839/2013

Alkateak 839/2013 dekretuaren berri eman dio osoko bilkurari, zeinaren bidez uztailaren 25a 2014rako Astigarragako jaieguna izatea proposatzen den. Dekretu hori Eusko Jaurlaritzaren ordezkartzara bidali da egutegia osatzeko eta EHAA argitaratzeko.

El alcalde ha comunicado al pleno el decreto 839/2013, por el que se propone el día 25 de julio. Este decreto se ha remitido a la delegación del Gobierno Vasco para que complete el calendario 2014, y lo publique en el BOPV.

Aipatu dekretua berresteko eskatu da, eta aho batez onartu da.

Sometido a ratificación el decreto precitado es aprobado por unanimidad.

3. Onarturiko Dekretuen berri ematea: (856/2013 eta 809/2013)      3. Comunicación de los decretos emitidos: (856/2013 y 809/2013)

Alkateak 809/2013 dekretuaren berri eman du; dekretu hori alkatea egongo ez denean (irailaren 14tik 22ra) bere eginkizunak alkateorde Agin Laburu Rezolari eman du, eta beste 856/2013 dekretuaren berri eman du, ezkontza zibila egiteko ahalmena Olatziregi Mendiorotz andreari emanaz.

El alcalde da cuenta del decreto 809/2013, emitido para delegar las funciones del alcalde en su ausencia (14-22 setiembre) en el teniente alcalde Agin Laburu Rezola, dando cuenta también del decreto 856/2013, por la que se delega la celebración de la boda civil en la concejal Ione Olatziregi Mendiorotz.

4. Informazioa, galdera-erreguak      4. Información, ruegos y preguntas

Alkateak adierazi du EAJ/PNV alderdiak batzorde berezi bat egiteko eskatu zuela, errumaniarren asentamendu edo analizar espezifikamente el tema del

El alcalde informa que EAJ/PNV solicitó la celebración de una comisión especial para analizar específicamente el tema del



## Astigarragako Udala

Idazkaritza • Secretaria  
idazkaritza@astigarraga.net

kokalekuaren gaia bereziki aztertzeko. asentamiento de los rumanos. Señala que Adierazi du bileraren deialdia egin ondoren tras convocarse la reunión no participó en EAJ/PNVko inork ez zuela parte hartu bilera la misma ningún representante de hartan, eta lotsagarria iruditzen zaiola EAJ/PNV, por lo que me parece EAJ/PNVk gai horri buruz argitara eman duen vergonzoso el comunicado que sobre este komunikatua. Alkateak adierazi du Uraren tema ha hecho público EAJ/PNV. Informa Agentziarekin harremanetan daudela, eta el alcalde que están en comunicación con badakitela errumaniarren kanpamentua non la Agencia del Agua, y que ya saben dagoen, baina kanpamentu hori legegintzaldi donde está ubicado el campamento hau hasi aurretik ere han zegoen. Hartutako rumano, pero el campamento estaba erabakiekin aurreikusi da kanpamentua 2017. antes de su legislatura. Con los acuerdos urtean desmuntatuko dela, eta jendea adoptados se prevé que el campamento pixkanaka kanpamentutik alde egiten ari da, se desmonte en el 2017, y poco a poco la horietako batzuek etxebizitza egokiagoa gente está saliendo del campamento, aurkitu dutelako. Denok jakin badakigu algunos porque han buscado una vivienda Hernaniko eta Astigarragako udal- más adecuada. Todos sabemos que en mugarteetan 150 lagun inguru daudela urez los términos municipales de Hernani y bete daitezkeen guneetan, baina guk ez dugu Astigarraga hay en zona inundable 150 inolako neurririk hartuko jende hori personas, pero nosotros no vamos a kanpamentutik ateratzeko. Uholdeekin adoptar ninguna medida para sacar esas aktibatzen den krisi-mahaian erabat personas del campamento. En la mesa de protokolatuta dago zer egin behar den crisis que se activa con las inundaciones kanpamentu horrekin. está protocolizado las acciones a realizar con este campamento.

Zorione zinegotziak adierazi du gaurko osoko Contesta la concejal Zorione que el pleno bilkurak oso eduki txikia duela, eta orain de hoy apenas tiene contenido y ahora ulertzen duela gaurko osoko bilkura egiteko entiendo que el interés de realizar el pleno arrazoa errumaniarren asentamenduaren de hoy era para tratar el tema del gaia aztertzea zela; adierazi du hainbat asentamiento de los rumanos; continúa arrazoi zirela medio ezin izan zela bertaratu señalando que por distintas razones no deituta zegoen batzordera. Jakin badakit pudo personarse en la comisión errumaniarren asentamendua EHBILDUK convocada. Se que el asentamiento jaso duen herentzia bat dela, eta giza rumano es una herencia que recibe eskubideak babestea erabaki zela, eta Romi EHBILDU, y que se decidió proteger los Bidean proiektuaren alde gaude, baina ez derechos humanos, y estamos a favor del gaude ados egin den eraikuntzarekin, eta are proyecto Romi Bidean, pero no de la gehiago, Uraren Agentziak eraikuntza hori construcción realizada, a la que la Agencia kendu egin behar dela adierazi du; gainera del Agua ha comunicado que debe kezkatuta gaude, izan ere, edozer gauza quitarse; nos preocupa además porque gertatuz gero udalak izango du ante una eventualidad el ayuntamiento erantzukizuna. tendrá responsabilidad de lo que pueda suceder.

Alkateak adierazi du errumaniarren Contesta el alcalde que además del asentamenduaz gai Ergobiaren zati handi bat asentamiento rumano gran parte de ere urez bete daitezkeen gunean dagoela, eta Ergobia también está en zona inundable, beraz, Ergobian gerta daitekeena ere de modo que de lo que pudiera pasar en udalaren erantzukizuna izango dela, eta Ergobia también la responsabilidad será



## Astigarragako Udala

Idazkaritza • Secretaria  
idazkaritza@astigarraga.net

azpimarratu du horren guztiaren berri eman municipal, y matiza que todo ello ya puso ziola Uraren Agentziari. Egiten ari diren en conocimiento de la Agencia del Agua. eraikuntza-proiektua gizarteratzeko proiektu El proyecto de la construcción que se está batean barne hartuta dago. realizando se engloba en un proyecto de integración social.

Zorionek hitza hartu du eta orain adieraziko Interviene Zorione solicitando que conste duena aktan jasota gera dadila eskatu du: en acta.” que la decisión adoptada por el ”udalak asentamenduan egindako ayuntamiento en relación a la construcción eraikuntzari buruz hartutako erabakia en el asentamiento, es una decisión alkateak hartu duen erabakia dela eta ez dela adoptada por el alcalde y que no ha gizarte-ongizateko batzordean aztertu”; pasado por la comisión de bienestar gizarte-ongizateko teknikariak datu hori social”, dato este validado por la técnico baietsi du. de bienestar social.

Berta zinegotziak hartu du hitza, eta adierazi Interviene la concejal Berta quien señala du eraikuntzaren gai hori ez dela gizarte- que ese tema de la construcción no es de ongizateko batzordearen berezko eskumena. la competencia propia de la comisión de bienestar social.

Bixente Arrizabalaga zinegotziak hartu du Toma la palabra el concejal Bixente hitza, eta Zorionek gaurko osoko bilkuraren Arrizabalaga quien ratifica lo afirmado por deialdiari buruz esandakoarekin bat datorrela Zorione en relación a la convocatoria del adierazi du. Adierazi du oposizioak pleno de hoy. Señala que la oposición informazioa informazio-batzordetan biltzen recaba la información en las comisiones duela, eta ez du onartzen batzorde informativas y no admite la manifestación bereziaren eskaerari buruz alkateak adierazi del alcalde como respuesta a la solicitud duena, eta hori egin izan balitz ez ginatke de la comisión especial, y de haberse osoko bilkura honetan gai horri buruz hitz realizado no estaríamos en el pleno egiten ariko; ondoren, adierazi du Romi hablando de este tema., y continua Bidean proiektuarekin ados daudela, ez señalando que estamos de acuerdo con el dutela zalantzan jartzen gizarteratzea, baina proyecto de Romi Bidean , no ponemos en bai ordea hori zalantzan jartzen dutela duda la integración, pero si la pertsonen bizitza arriskuan jartzen badu. cuestionamos si la integración pone en Azkenik, adierazi du alkateak ez duela riego la vida de las personas. Finalmente, informaziorik ematen, ez dakitela ezer manifiesta que el alcalde no informa, no Sagarbideri, Sagarduni eta abarri buruz. sabemos nada en relación a Sagarbide, Sagardun,..

Hainbat hitz egin dute informazio-batzordeen Se suceden intervenciones en relación al deialdiak komunikatzeko moduari buruz, eta modo de comunicar las convocatorias de ondorioztatu da deialdi horiek SMS bidez comisiones informativas concluyendo la berretsi behar direla. necesidad de confirmarlas con SMS.

Raul Redin zinegotziak hartu du hitza, eta Interviene el concejal Raul Redin, quien adierazi du gizarte-sareetan EAJ/PNVk señala que en las redes sociales EAJ/PNV errumaniarren asentamenduari buruzko ha colgado una información en relación al informazio bat jarri duela, eta informazio hori asentamiento rumano que es vergonzosa, lotsagarria eta xenofoba dela; bertan y xenófoba, en la que se indica que



## Astigarragako Udala

Idazkaritza • Secretaria  
idazkaritza@astigarraga.net

adierazten du EHBILDU asentamendu hori EHBILDU está desarrollando este garatzen ari dela eta errumaniarrak herrikide asentamiento y está empadronando a los gisa erroldatzen ari dela hurrengo rumanos como vecinos para obtener más hauteskundeetan boto gehiago lortzeko, eta votos en las próximas elecciones, y señala adierazi du EAJren politika zabor-politika que la política del PNV es política basura, dela, beita edo karnata ematea dela, denok es dar carnaza, cuando todo el mundo jakin baitakigu errumaniar horiek erroldatu sabe que si no tienen empadronamiento gabe baldin badaude ez dutela eskubiderik no pueden tener los servicios de tarjeta osasun-txartelaren zerbitzuak, eskola- sanitaria, servicio escolar,.. zerbitzua eta abar lortzeko.

Zorione zinegotziak erantzun dio ohar hori ez Contesta la concejal Zorione que dicha duela berak argitaratu, EAJ/PNVk baizik, eta nota no ha publicado ella sino EAJ/PNV, y gure herrian hainbatek uste badu si hay gente en el pueblo que lo que se errumaniarrekin egiten ari direna botoak está haciendo con los rumanos es por lortzeko dela, hori ez dela bere arazoa; votos no es mi problema, y finaliza azkenik, berriro dio batzorde berezi bat egin insistiendo en la necesidad de celebración behar dela gai hori aztertzeko. de una comisión especial con este tema.

Joxemi Jimenez herritarrak Bixente El vecino Joxemi Jimenez pregunta al Arrizabalaga zinegotziari galdetu dio nork concejal Bixente Arrizabalaga quien fue eman zuen Azkar utzarazteko edo quien dio la orden de desalojo de Azkar. desalojatzeko agindua. Bixentek erantzun dio Contesta Bixente que desconoce quien dio ez dakiela nork eman zuen agindu hori. dicha orden.

Zorione Etxezarraga zinegotziak erantzun dio La concejal Zorione Etxezarraga replica la Joxemi Jimenezen galderari eta adierazi du pregunta de Joxemi Jimenez señalando ez duela herritar gisa parte hartzen, eta que no actúa como un vecino, y que es el alkatearen idazkari partikularra dela secretario particular del alcalde quien lleva alkatearen agenda partikularra prestatzen eta y conoce la agenda particular del alcalde. ezagutzen duena.

Bilera amaitutzat eman dugu eta, eztabaidatu eta erabakitakoa jasota gera dadin, agiri hau egiten dut.

Astigarraga, 2013ko urriaren 4an

**Xabin Olaizola Lasa**  
**Idazkaria**